Porównanie tłumaczeń Jana 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Jezus i powiedział jej: Każdy ― pijący z ― wody tej będzie pragnąć znów, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus jej odpowiedział: Każdy, kto pije tę wodę, znów odczuje pragnienie,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Jezus i powiedział jej: Każdy pijący z wody tej pragnąć będzie znowu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów |

1. 1) Lub: Każdy, kto pije z tej wody, znów będzie pragnął, πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν. [↑](#footnote-ref-2)